III

(Aktai, priimti remiantis ES sutartimi)

AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2008/736/BUSP

2008 m. rugsėjo 15 d.

dėl Europos Sąjungos stebėsenos misijos Gruzijoje (EUMM Georgia)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį ir 25 straipsnio trečią pastraipą,

kadangi:

(1) 2008 m. rugsėjo 1 d. Europos Vadovų Taryba pareiškė didelį susirūpinimą dėl Gruzijoje įsiplieskusio atviro konflikto ir pareiškė, kad Europos Sąjunga (ES) yra pasirengusi įsipareigoti prisidėti prie visų pastangų, kuriomis siekiama Gruzijoje kilusio konflikto taikaus ir ilgalaikio sprendimo.

(2) Europos Vadovų Taryba priminė, kad Gruzijoje kilusio konflikto taikaus ir ilgalaikio sprendimo turi būti siekiama visiškai laikantis nepriklausomybės, suverenumo ir teritorinio vientisumo principų, pripažintų tarptautinėje teisėje, Helsinkio baigiamajame akte dėl Saugumo ir bendradarbiavimo Europoje konferencijos ir Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijose.

(3) 2008 m. rugpjūčio 12 d. ES tarpininkavimo pastangomis sudarytas šešių punktų susitarimas, papildytas 2008 m. rugsėjo 8 d. pasiektu susitarimu dėl jo įgyvendinimo, išlieka stabilizavimo proceso pagrindu.

(4) Europos Vadovų Taryba 2008 m. rugsėjo 1 d. taip pat priminė, kad 2003 m. gruodžio mėn. paskirto ES specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze pastangomis Gruzijos ir kitų dviejų regiono šalių (Armėnijos ir Azerbaidžano) santykiai tapo dar glaudesni. Europos Vadovų Taryba nusprendė, kad papildomai reikėtų paskirti ES specialųjį įgaliotinį krizės Gruzijoje klausimais.

(5) 2008 m. rugsėjo 2 d. Gruzijoje buvo dislokuota tiriamoji misija, kuri pradėjo veikti siekiant surinkti svarbios informacijos ir padėti pasirengti galimai civilinei Europos saugumo ir gynybos politikos (ESGP) misijai. Ši misija turėtų būti vykdoma visapusiškai atsižvelgiant į šiuo metu Gruzijoje esančių Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos ir Jungtinių Tautų stebėtojų įgaliojimus ir juos papildyti.

(6) 2008 m. rugsėjo 3 d. Taryba patvirtino pasirengimo padalinį, skirtą galimai būsimai ESGP misijai Gruzijoje.

(7) Vėliau, 2008 m. rugsėjo 11 d., Gruzijos Vyriausybė pakvietė ES dislokuoti ESGP civilinės stebėsenos misiją Gruzijoje.

(8) Bet kurios trečiosios valstybės misijoje dalyvautų pagal Europos Vadovų Tarybos apibrėžtas bendrąsias gaires.

(9) Misijos pavaldumo ir kontrolės struktūra neturėtų daryti poveikio misijos vadovo sutartiniams įsipareigojimams Komisijai dėl misijos biudžeto įvykdymo.

(10) Siekiant vykdyti šią misiją turėtų pradėti veikti Tarybos Generaliniame sekretoriate įsteigti budėjimo pajėgumai.

(11) ESGP misija bus vykdoma sąlygomis, kai padėtis gali pablogėti ir galėtų pakenkti Bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 11 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

Misija

1. Europos Sąjunga (ES) įsteigia Europos Sąjungos stebėsenos misiją Gruzijoje (toliau – EUMM Georgia). EUMM Georgia dislokuojama atskirais etapais, dislokavimo etapą pradedant 2008 m. rugsėjo mėn., o veiklos etapą – ne vėliau kaip 2008 m. spalio 1 d.

2. EUMM Georgia vykdoma pagal 2 straipsnyje apibrėžtą misijos apibūdinimą ir vykdo 3 straipsnyje nustatytas užduotis.

2 straipsnis

Misijos apibūdinimas

1. EUMM Georgia užtikrina Šalių veiksmų civilinę stebėseną, įskaitant stebėjimą, kaip visoje Gruzijoje visiškai laikomasi šešių punktų susitarimo ir vėlesnių įgyvendinimo priemonių glaudžiai bendradarbiaudama su kitais partneriais, visų pirma Jungtinėmis Tautomis (JT) ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacija (ESBO), ir užtikrindama savo bei kitos ES veiklos nuoseklumą siekiant prisidėti prie stabilizavimo, normalizavimo bei pasitikėjimo stiprinimo ir taip pat prisidėdama prie Europos politikos formavimo ilgalaikiam politiniam sprendimui Gruzijoje remti.

2. Konkretūs Misijos tikslai yra:

a) prisidėti prie ilgalaikio stabilumo visoje Gruzijoje ir aplinkiniame regione užtikrinimo;

b) artimiausiu metu stabilizuoti padėtį, sumažinant priešiškų veiksmų atsinaujinimo riziką ir visiškai laikantis šešių punktų susitarimo ir vėlesnių įgyvendinimo priemonių.

3 straipsnis

Misijos užduotys

Siekiant įgyvendinti misiją EUMM Georgia užduotys yra:

1. Stabilizavimas:

Stebėti, analizuoti ir informuoti apie padėtį, susijusią su stabilizavimo procesu, daugiausia dėmesio skiriant visiškam šešių punktų susitarimo laikymuisi, įskaitant karinių pajėgų išvedimą ir grobstytojų judėjimą bei veiksmus, taip pat žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimus.

2. Normalizavimas:

Stebėti, analizuoti ir informuoti apie padėtį, susijusią su civilinio valdymo normalizavimo procesu, daugiausia dėmesio skiriant teisinei valstybei, veiksmingoms teisėsaugos struktūroms ir tinkamai viešajai tvarkai. Misija taip pat stebės transporto grandžių, energijos tiekimo infrastruktūrų bei objektų saugumą, taip pat šalies viduje perkeltųjų asmenų bei pabėgėlių grįžimo politinius ir saugumo aspektus.

3. Pasitikėjimo stiprinimas:

Prisidėti prie įtampos mažinimo palaikant ryšius, sudarant palankesnes sąlygas Šalių kontaktams bei naudojant kitas pasitikėjimo stiprinimo priemones.

4. Prisidėti prie Europos politikos formavimo ir ES būsimo dalyvavimo.

4 straipsnis

Misijos struktūra

1. EUMM Georgia struktūra yra tokia:

a) Pagrindinė buveinė (PB). PB sudaro misijos vadovo ir PB personalo, vykdančio visas reikiamas pavaldumo, kontrolės bei paramos misijai funkcijas, buveinė. PB įsteigiama Tbilisyje;

b) Misijos padaliniai. Geografiškai paskirstyti misijos padaliniai vykdys stebėsenos užduotis ir teiks būtinas paramos misijai funkcijas;

c) Paramos padalinys. Paramos padalinys įsteigiamas Tarybos Generaliniame sekretoriate Briuselyje.

2. Užtikrinant pirminius misiją pradėti įgalinančius pajėgumus EUMM Georgia įsteigiamos iš anksto įranga aprūpintų padalinių stebėsenos komandos, kurias siunčia valstybės narės.

3. Ši minėta struktūra smulkiau apibūdinama Operacijų plane (OPLAN).

5 straipsnis

Civilinės operacijos vadas

1. Civilinių planavimo ir vykdymo pajėgumų (CPVP) vadovas yra EUMM Georgia civilinės operacijos vadas.

2. Civilinės operacijos vadas, kurio politinę kontrolę vykdo ir kurio veiklos strategiją nustato Politinis ir saugumo komitetas (PSK) bendrai vadovaujant Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, strateginiu lygiu vadovauja EUMM Georgia ir vykdo jos kontrolę.

3. Civilinės operacijos vadas užtikrina tinkamą ir veiksmingą Tarybos sprendimų ir PSK sprendimų įgyvendinimą, įskaitant strateginiu lygiu nurodymų misijos vadovui davimą, pastarąjį konsultuodamas bei teikdamas jam techninę pagalbą.

4. Visi komandiruoti darbuotojai lieka visiškai pavaldūs siunčiančiosios valstybės nacionalinės valdžios institucijoms ar atitinkamai ES institucijai. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda savo personalo, grupių ir padalinių operacinį valdymą (OPCON) civilinės operacijos vadui.

5. Civilinės operacijos vadui tenka bendra atsakomybė užtikrinti, kad ES pareiga rūpintis savo personalu būtų tinkamai atlikta.

6. Civilinės operacijos vadas ir ES specialusis įgaliotinis prireikus vienas su kitu konsultuojasi.

6 straipsnis

Misijos vadovas

1. Misijos vadovas yra atsakingas už misiją, jai vadovauja ir vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje.

2. Misijos vadovas vadovauja civilinės operacijos vado paskirtiems prisidedančiųjų valstybių personalui, grupėms ir padaliniams, juos kontroliuoja, taip pat prisiima administracinę ir logistinę atsakomybę, be kita ko, už misijai suteiktą turtą, išteklius ir informaciją.

3. Misijos vadovas visiems misijos darbuotojams, įskaitant šiuo atveju paramos padalinio Briuselyje personalui, duoda nurodymus, susijusius su veiksmingu EUMM Georgia vykdymu veiksmų vietoje, yra atsakingas už jos koordinavimą ir kasdienį administravimą bei vykdo civilinės operacijos vado nurodymus.

4. Misijos vadovas yra atsakingas už misijos biudžeto vykdymą. Šiuo tikslu misijos vadovas pasirašo sutartį su Komisija.

5. Misijos vadovas yra atsakingas už darbuotojų drausmės kontrolę. Komandiruotiems darbuotojams drausmines priemones taiko atitinkama nacionalinė ar ES institucija.

6. Misijos vadovas atstovauja EUMM Georgia operacijų srityje ir užtikrina tinkamą informavimą apie misiją.

7. Misijos vadovas atitinkamai koordinuoja savo veiklą su kitais ES subjektais veiksmų vietoje. Misijos vadovui, nepažeidžiant pavaldumo tvarkos, vietos politines gaires suteikia ES specialusis įgaliotinis.

8. Misijos vadovas parengia OPLAN, kad jį būtų galima pateikti Tarybai patvirtinti. Tarybos Generalinis sekretoriatas padeda misijos vadovui įvykdyti šią užduotį.

7 straipsnis

Personalas

1. EUMM Georgia personalą sudaro visų pirma valstybių narių ar ES institucijų komandiruoti darbuotojai. Kiekviena valstybė narė ar ES institucija padengia išlaidas, susijusias su visais jų komandiruotais darbuotojais, įskaitant kelionės į dislokavimo vietą bei grįžimo iš jos išlaidas, atlyginimus, sveikatos draudimą ir išmokas, išskyrus taikomus dienpinigius ir išmokas dėl sunkumų bei rizikos.

2. Jeigu valstybių narių komandiruoti darbuotojai reikiamų funkcijų įvykdyti negali, misija pagal sutartį įdarbina tarptautinius civilius darbuotojus ir vietos darbuotojus. Išskirtiniais atvejais, kai tai pagrįsta, nesant tinkamų pareiškimų iš valstybių narių, prireikus pagal sutartį gali būti įdarbinami dalyvaujančiųjų trečiųjų valstybių piliečiai.

3. Visi darbuotojai laikosi misijos specialių minimalių veikimo saugumo standartų ir misijos saugumo plano, remiančio ES srities saugumo politiką. Siekdami apsaugoti ES įslaptintą informaciją, kuri personalui yra patikėta vykdant pareigas, visi personalo nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų Tarybos saugumo nuostatuose [1].

[1] 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimas 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo (OL L 101, 2001 4 11, p. 1).

8 straipsnis

Misijos ir jos personalo statusas

1. Misijos ir jos personalo narių statusas, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir kitas papildomas garantijas, būtinas misijai užbaigti ir sklandžiai veikti, patvirtinamas Sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirmininkaujančiai valstybei narei padedantis Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jos vardu vesti derybas dėl tokio susitarimo.

2. Personalo narį komandiravusi prisidedančioji valstybė ar ES institucija nagrinėja visas su komandiruote susijusias personalo nario pretenzijas arba pretenzijas dėl jo. Atitinkama valstybė ar ES institucija yra atsakinga už ieškinio pareiškimą komandiruotam asmeniui.

3. Tarptautinių ir vietos civilių darbuotojų įdarbinimo sąlygos ir teisės bei pareigos nustatomos sutartyse, kurias misijos vadovas sudaro su personalo nariais.

9 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. EUMM Georgia, kaip krizių valdymo operacijai, nustatoma viena pavaldumo tvarka.

2. PSK Tarybos atsakomybe pavedama EUMM Georgia politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas jai.

3. Civilinės operacijos vadas, kurio politinę kontrolę vykdo ir kurio veiklos strategiją nustato PSK bendrai vadovaujant Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, yra EUMM Georgia vadas strateginiu lygiu ir jis, vykdydamas šias pareigas, duoda nurodymus misijos vadovui, teikia jam konsultacijas ir techninę paramą.

4. Civilinės operacijos vadas atsiskaito Tarybai per Generalinį sekretorių-vyriausiąjį įgaliotinį.

5. Misijos vadovas vadovauja EUMM Georgia ir vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje bei yra tiesiogiai pavaldus civilinės operacijos vadui.

10 straipsnis

Politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas

1. PSK Tarybos atsakomybe pavedama misijos politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus pagal Sutarties 25 straipsnio trečią pastraipą. Šis įgaliojimas apima įgaliojimus Generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio siūlymu skirti misijos vadovą bei iš dalies keisti operacijų koncepciją (CONOPS) ir OPLAN. Tarybai paliekami įgaliojimai spręsti dėl misijos tikslų ir jos nutraukimo.

2. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai.

3. PSK reguliariai ir prireikus gauna civilinės operacijos vado ir misijos vadovo ataskaitas jų atsakomybei tenkančiais klausimais.

11 straipsnis

Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant ES sprendimų priėmimo savarankiškumo ir jos bendros institucinės struktūros, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie misijos, jei jos padengs su savo komandiruotais darbuotojais susijusias išlaidas, įskaitant atlyginimus, draudimą nuo visų rizikos rūšių, dienpinigius ir kelionės į Gruziją bei grįžimo išlaidas, taip pat jei prireikus prisideda prie misijos einamųjų išlaidų padengimo.

2. Prie misijos prisidedančios trečiosios valstybės turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę misijos veiklą kaip ir valstybės narės.

3. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų įnašų priėmimo ir įsteigti Prisidedančiųjų valstybių komitetą.

4. Išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma susitarimais, kurie sudaromi pagal Sutarties 24 straipsnį. Pirmininkaujančiai valstybei narei padedantis Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jos vardu vesti derybas dėl tokių susitarimų. Jei ES ir trečioji valstybė sudaro susitarimą, nustatantį tos trečiosios valstybės dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygas, tokio susitarimo nuostatos taikomos vykdant misiją.

12 straipsnis

Saugumas

1. Civilinės operacijos vadas vadovauja misijos vadovo vykdomam saugumo priemonių planavimui ir užtikrina jų tinkamą bei veiksmingą įgyvendinimą EUMM Georgia pagal 5 ir 9 straipsnius, koordinuodamas savo veiklą su Tarybos saugumo tarnyba.

2. Misijos vadovas yra atsakingas už misijos saugumą ir užtikrinimą, kad būtų laikomasi misijai taikytinų būtiniausių saugumo reikalavimų pagal ES politiką dėl personalo, dislokuoto už ES ribų vykdyti veiksmų pagal ES Sutarties V antraštinę dalį, ir ją papildančius dokumentus, saugumo.

3. Misijos vadovui padeda misijos saugumo pareigūnas, kuris yra atskaitingas misijos vadovui ir palaiko glaudžius darbinius santykius su Tarybos saugumo tarnyba.

4. Pagal OPLAN EUMM Georgia darbuotojai, prieš pradėdami eiti pareigas, dalyvauja privalomuose mokymo saugumo klausimais kursuose. Jie taip pat reguliariai dalyvauja misijos saugumo pareigūno organizuojamuose kvalifikacijos kėlimo kursuose.

5. Misijos vadovas užtikrina ES įslaptintos informacijos apsaugą pagal Tarybos saugumo nuostatus.

13 straipsnis

Budėjimo pajėgumai

Siekiant vykdyti EUMM Georgia, savo veiklą pradeda budėjimo pajėgumai.

14 straipsnis

Finansinės priemonės

1. Orientacinė finansavimo suma, skirta su misija susijusioms išlaidoms padengti, yra 31 000 000 EUR.

2. Visos išlaidos tvarkomos pagal ES bendrajam biudžetui taikomas Bendrijos taisykles ir procedūras. Komisijai pritarus, misijos vadovas gali sudaryti techninius susitarimus su ES valstybėmis narėmis, dalyvaujančiomis trečiosiomis valstybėmis ir kitais tarptautiniais subjektais dėl įrangos, paslaugų ir patalpų tiekimo EUMM Georgia. Trečiųjų valstybių subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo.

3. Misijos vadovas už veiklą, vykdomą pagal jo sudarytą sutartį, yra visiškai atskaitingas Komisijai, pastaroji vykdo jo veiklos priežiūrą.

4. Finansinės priemonės turi atitikti misijos veiklos reikalavimus, įskaitant įrangos suderinamumą ir jos misijos grupių veiklos tarpusavio suderinamumą.

5. Su misija susijusios išlaidos padengiamos nuo šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo dienos.

15 straipsnis

Koordinavimas

1. Nepažeidžiant pavaldumo tvarkos, misijos vadovas savo veiksmus glaudžiai derina su Komisijos delegacijos veiksmais siekiant užtikrinti ES veiksmų Gruzijai remti nuoseklumą.

2. Misijos vadovas glaudžiai derina veiksmus su ES pirmininkaujančios valstybės narės vietos atstovybės ir kitų ES misijų vadovų veiksmais.

3. Misijos vadovas bendradarbiauja su kitais šalyje veikiančiais tarptautiniais subjektais, pirmiausia su JT ir ESBO.

16 straipsnis

Įslaptintos informacijos teikimas

1. Tinkamai ir atsižvelgiant į misijos reikmes, Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti trečiosioms valstybėms, susijusioms su šiais bendraisiais veiksmais, ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „CONFIDENTIEL UE“ lygio slaptumo žyma, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo nuostatų.

2. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui taip pat suteikiama teisė teikti JT ir ESBO, atsižvelgiant į misijos reikmes, ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE“ lygio slaptumo žyma, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo nuostatų. Šiuo tikslu sudaromi vietos susitarimai.

3. Atsiradus konkrečioms ir su veikla susijusioms neatidėliotinoms reikmėms, Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui taip pat suteikiama teisė teikti priimančiai valstybei ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE“ lygio slaptumo žyma, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo nuostatų. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai priimančiai valstybei pateikiami laikantis atitinkamų priimančios valstybės ir ES bendradarbiavimo procedūrų.

4. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti trečiosioms valstybėms, susijusioms su šiais bendraisiais veiksmais, neįslaptintus ES dokumentus, susijusius su Tarybos posėdžiais, kuriuose buvo svarstomi su misija susiję klausimai, ir kuriems pagal Tarybos darbo taisyklių 6 straipsnio 1 dalį taikomas profesinio slaptumo reikalavimas ([1]).

17 straipsnis

Misijos peržiūra

Remiantis misijos vadovo ir Tarybos Generalinio sekretoriato ataskaita, praėjus šešiems mėnesiams nuo misijos pradžios, PSK pateikiamas misijos peržiūros dokumentas.

([1]) 2006 m. rugsėjo 15 d. Tarybos sprendimas 2006/683/EB, Euratomas, patvirtinantis Tarybos darbo tvarkos taisykles (OL L 285, 2006 10 16, p. 47).

18 straipsnis

Įsigaliojimas ir trukmė

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną ir galioja 12 mėnesių.

19 straipsnis

Paskelbimas

1. Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2. PSK sprendimai pagal 10 straipsnio 1 dalį dėl misijos vadovo skyrimo taip pat skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. rugsėjo 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. KOUCHNER